

XIN CHÀO KANAGAWA

Chính quyền tỉnh Kanagawa, Nhật Bản (ベトナム語)

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p941586.html>



Tập **33** số **2**
Mùa đông năm 2024



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Tạp chí thông tin đời sống dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh do tỉnh Kanagawa cung cấp
Xin chào Kanagawa

こんにちは神奈川

検索



Thông báo về quầy tư vấn tiêu dùng



Tại quầy tư vấn tiêu dùng, chúng tôi tiếp nhận tư vấn các vấn đề liên quan đến những sản phẩm và dịch vụ bạn thường sử dụng trong cuộc sống hằng ngày. Khi gọi đến đường dây nóng dành cho người tiêu dùng dưới đây, bạn sẽ được kết nối đến quầy tư vấn tiêu dùng của chính quyền địa phương gần nhất. Vui lòng nhờ người biết tiếng Nhật hỗ trợ khi gọi điện.

[Đường dây nóng dành cho người tiêu dùng] ĐT: 188

* Hệ thống sẽ phát hướng dẫn bằng giọng nói tiếng Nhật.

Mọi thắc mắc bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật

Vui lòng liên hệ Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ Kanagawa ĐT: 045-316-2770

Thứ Hai ~ thứ Sáu: 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:15

URL: <https://kifjp.org/kmlc/>

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Trung tâm tiêu dùng Kanagawa

ĐT: 045-311-0999



Rửa tay đúng cách để phòng tránh ngộ độc thực phẩm



Phương pháp cơ bản để phòng tránh ngộ độc thực phẩm là "rửa tay". Kể móng tay, nếp gấp ở lòng bàn tay, v.v... là những vị trí rất dễ bám bẩn. Hãy thường xuyên rửa tay bằng xà phòng hoặc nước rửa tay trước khi nấu ăn và ăn uống.

● Trang chủ

https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/for_kids_tearai.html

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng sức khỏe và

ĐT: 045-210-4940



食中毒予防のための正しい手洗いについて

食中毒予防の基本は「手洗い」です。爪の間や手の平のしわ等は汚れが残しやすい部位です。調理や食事の際はせっけんやハンドソープを使い、こまめに手洗いをしましょう。

● ホームページ

URL: https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/for_kids_tearai.html

▶ 日本語での問合せ

県生活衛生課 TEL: 045-210-4940

*生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時15分

ベトナム語: 月曜日・火曜日・木曜日・金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

* ホームページ URL: <https://kifjp.org/kmlc>

多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770



* Nếu bạn gặp khó khăn trong cuộc sống, đừng ngần ngại mà hãy liên hệ với chúng tôi.



Tiếng Việt

9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:15

Thứ hai, thứ ba, thứ năm, thứ sáu

(Vui lòng truy cập vào trang chủ để biết thông tin mới nhất.)

* Trang chủ <https://kifjp.org/kmlc>

Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ Kanagawa

ĐT: 045-316-2770





Thông báo về mức lương tối thiểu của tỉnh Kanagawa



Từ ngày 1/10/2024, mức lương tối thiểu ở tỉnh Kanagawa cho khoản lương theo giờ là 1.162 yên (tăng 50 yên). Mức lương tối thiểu này áp dụng cho tất cả người lao động trong tỉnh, bao gồm nhân viên chính thức, nhân viên tạm thời, nhân viên bán thời gian, v.v... Chủ sử dụng lao động phải trả lương cho nhân viên từ mức lương này trở lên.



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng Tiền lương, Sở Lao động Kanagawa **ĐT:** 045-211-7354

Phòng Quản lý lao động và tuyển dụng tỉnh **ĐT:** 045-210-5739

神奈川県最低賃金のお知らせ

2024年10月1日から神奈川県最低賃金は、時間額1,162円(50円引上げ)となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

日本語での問合せ

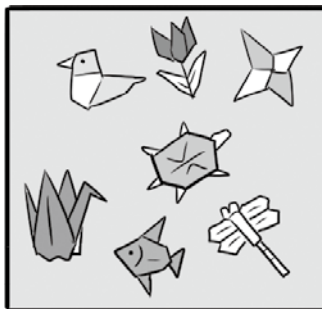
神奈川県労働局賃金室 **TEL:** 045-211-7354
県雇用労政課 **TEL:** 045-210-5739



Hiện bạn có đang tham gia vào bảo hiểm sức khỏe quốc gia/chế độ chăm sóc y tế người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên không?



Bảo hiểm sức khỏe quốc gia/chế độ chăm sóc y tế người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên là loại bảo hiểm y tế công cộng bắt buộc phải tham gia, kể cả người có quốc tịch nước ngoài cư trú tại Nhật Bản trên 3 tháng.



国民健康保険・後期高齢者医療制度に加入していますか?

国民健康保険・後期高齢者医療制度は、日本に3か月を超えて住む外国籍の方も加入しなければならない公的な医療保険です。

●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

日本語での問合せ

市区町村の国民健康保険・後期高齢者医療制度の担当窓口
県医療保険課
TEL: 045-210-4881

● Trang chủ

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Quầy tư vấn phụ trách về bảo hiểm sức khỏe quốc gia và chế độ chăm sóc y tế người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên tại cơ quan hành chính của thành phố, thị trấn, làng xã
Phòng bảo hiểm y tế tỉnh **ĐT:** 045-210-4881



"Sail", dịch vụ trò chuyện với người Nhật bằng tiếng Nhật



Bạn có muốn sử dụng máy tính hoặc điện thoại thông minh để thử trò chuyện với người Nhật bằng tiếng Nhật không?

<<Đối tượng người nước ngoài có thể sử dụng Sail miễn phí>>

- Người đang sinh sống ở tỉnh Kanagawa
- Người đang làm việc ở tỉnh Kanagawa
- Người đang đi học ở tỉnh Kanagawa



日本人と日本語で会話ができるサービス「Sail (セイル)」

パソコンやスマートフォンを使って、日本人と日本語で交流してみませんか?

<< Sail (セイル) を無料で使える外国人 >>

- ・神奈川県内に住んでいる人
- ・神奈川県内で働いている人
- ・神奈川県内の学校に通っている人

●ホームページ

URL: <https://forms.gle/3xq3gy33QKxDTZKd8>

日本語での問合せ

県いのち・未来戦略本部室
TEL: 045-285-0711

● Trang chủ

<https://forms.gle/3xq3gy33QKxDTZKd8>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Văn phòng trụ sở chính về sự sống và chiến lược tương lai của tỉnh **ĐT:** 045-285-0711





Áp dụng đăng ký trước học bổng dành cho các trường trung học phổ thông tỉnh Kanagawa



Học sinh năm thứ 3 trung học cơ sở có nguyện vọng học lên tiếp trung học phổ thông có thể làm đơn xin đăng ký trước học bổng sẽ vay ở trường trung học phổ thông (cần hoàn trả).

Bạn cũng có thể nộp đơn sau khi nhập học vào trường trung học phổ thông, nhưng nếu bạn đăng ký trước thì khoản cho vay sẽ có sớm hơn khoảng 2 tháng.

● Trang chủ

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/p1081610.html>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng tài vụ, Ủy ban giáo dục tỉnh

ĐT: 045-210-8251



神奈川県高等学校奨学金予約採用

中学3年生で高校への進学希望者は、高校で借りる高校奨学金の予約申込ができます(要返還)。高校入学後でも申込できますが、予約すると貸付が2ヶ月程度早くなります。

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/p1081610.html>

▶日本語での問合せ

県教育委員会財務課

TEL : 045-210-8251



Bạn có thể sử dụng ứng dụng "MY ME-BYO Karte" bằng tiếng Anh



Tỉnh Kanagawa đang triển khai ứng dụng "MY ME-BYO Karte" cho phép ghi lại thông tin về đơn thuốc, bữa ăn hàng ngày, vận động (số bước chân), v.v...

Ứng dụng có hỗ trợ hiển thị bằng tiếng Anh, bạn hãy tận dụng để quản lý sức khỏe của mình nhé.

● Trang chủ

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Văn phòng trụ sở chiến lược kỹ thuật số của tỉnh

ĐT: 045-285-0196



「マイ ME-BYO カルテ」を英語で使用できます

神奈川県は、処方薬や、日々の食事・運動(歩数)などの情報を記録できるアプリケーション「マイ ME-BYO カルテ」を運用しています。

英語での表示に対応しているので、あなたの健康管理にお役立てください。

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>

▶日本語での問合せ

県デジタル戦略本部室

TEL : 045-285-0196

Cấm sử dụng PA, SA sai mục đích



Trạm dừng nghỉ (PA), trạm dừng chân (SA) là nơi để nghỉ ngơi. Vui lòng không chụp ảnh hoặc đứng nói chuyện quá lâu tại làn đường dành cho xe cộ vì điều này sẽ gây phiền hà cho những người dùng khác. "Hãy tuân thủ quy tắc ứng xử để có không gian thoải mái"

● Trang chủ

<http://www.police.pref.kanagawa.jp>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Đội cảnh sát giao thông đường cao tốc của tỉnh

ĐT: 044-877-9999



PA、SAにおける目的外利用の禁止について

パーキングエリア、サービスエリアは、休憩施設です。車両動線上での写真撮影や長時間の立ち話は、他の利用者の迷惑となるのでご遠慮ください。「マナーを守って快適に」

●ホームページ

URL : <http://www.police.pref.kanagawa.jp>

▶日本語での問合せ

県警高速道路交通警察隊

TEL : 044-877-9999





Kỳ thi tuyển sinh vào Trường cao đẳng kỹ thuật công nghiệp tỉnh Kanagawa



Nếu muốn du học tại Trường cao đẳng kỹ thuật công nghiệp do tỉnh Kanagawa điều hành, bạn phải tham gia kỳ thi tuyển sinh (môn toán và phỏng vấn bằng tiếng Nhật). Vui lòng xem trang chủ để biết thêm thông tin chi tiết về chỉ tiêu tuyển sinh, hồ sơ ứng tuyển và tham quan cơ sở, v.v...

● Trang chủ

<https://www.kanagawa-cit.ac.jp/index.html>

● Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng Sinh viên, Trường cao đẳng kỹ thuật công nghiệp tỉnh Kanagawa
ĐT: 045-363-1232



神奈川県立産業技術短期大学校の入学試験

神奈川県が運営している産業技術短期大学校へ留学を希望する場合は、入学試験（数学と日本語による面接）の受験が必要です。募集定員、出願資格及びオープンキャンパスなど、くわしくはホームページを見てください。

● ホームページ

URL : <https://www.kanagawa-cit.ac.jp/index.html>

▶ 日本語での問合せ

県立産業技術短期大学校 学生課
TEL : 045-363-1232

Quy tắc ứng xử tại nơi công cộng



Tại tỉnh Kanagawa, có rất nhiều người sinh sống và đông đảo du khách đến giải trí, tham quan. Để mọi người đều cảm thấy an toàn, an tâm khi sinh sống cũng như tham quan, hãy đảm bảo tuân thủ các quy tắc và cách ứng xử ở nơi công cộng, chẳng hạn như hạn chế uống rượu bia làm phiền những người xung quanh như gây ồn ào, v.v..., không xả rác hoặc bỏ rác bừa bãi, v.v...



● Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng giao thông và an toàn cuộc sống của tỉnh
ĐT: 045-210-3552

公共場所におけるマナーについて

神奈川県には様々な人が暮らし、レジャーや観光で多くの人が訪れます。みんなが安全で安心して過ごせるよう、公共場所では、大声を出すなどの周囲の迷惑になるようなお酒の飲み方は控える、ゴミのポイ捨て・放置はしないなど、ルールやマナーを守りましょう。

▶ 日本語での問合せ

県くらし安全交通課
TEL : 045-210-3552

* Mọi thắc mắc bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật, vui lòng liên hệ Quy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

Tiếng Việt

ĐT: 045-896-2895 Thứ sáu tuần 1, 2, 3 của tháng, thứ ba tuần thứ 3 của tháng 9-12 giờ, 13-16 giờ

* Có thể tải về danh sách quy tư vấn dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh từ URL bên dưới

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* Vui lòng truy cập vào URL bên dưới để biết thông tin về biện pháp phòng chống bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới gây ra, v.v...
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



* 日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
ベトナム語: 045-896-2895 (第1・2・3金曜日、第3火曜日)

9時～12時, 13時～16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、次の URL からダウンロードできます。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、

次の URL をみてください。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



Dự định phát hành số tiếp theo (số mùa xuân) vào tháng 3 năm 2025.

[Biên tập và phát hành] Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa ĐT: 045-285-0761

* Rất mong nhận được ý kiến đóng góp và nguyện vọng gửi đến tỉnh.

* Hòm thư: 231-8588 Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa

* FAX: 045-212-2753

* Để xem thông tin bằng các ngôn ngữ khác, vui lòng truy cập vào URL bên dưới.
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f470035/>



次号 (春号) は、2025 年 3 月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL : 045-285-0761

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送: 〒231-8588 県国際課あて * FAX: 045-212-2753

* 多言語による情報は、次の URL をみてください。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f470035/>